

POLNILNIK AKUMULATORJEV

Villager VCB-6E

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Razlaga simbolov:

Pred uporabo preberite ta navodila.



Opozorilo! Nevarnost poškodb. Upoštevajte opozorila označena s tem simbolom in zmanjšajte nevarnost poškodb.



Samo za notranjo uporabo!



Nevarnost eksplozije!



Nevarnost električnega udara!



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.

**Odlaganje in zaščita okolja**

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo 2002/96/EC o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

Spoznavanje z napravo

Naprava je izdelana na osnovi sodobnih električnih in elektronskih komponent. Ima kompaktno zasnovo z visoko učinkovitostjo in nizko porabo energije. Uporablja se za polnjenje 6 V in 12 V akumulatorjev z enostavno izbiro želene napetosti s stikalom. Naprava je zanesljiva in je namenjena domači uporabi.

Splošna varnostna opozorila

Preberite navodila za uporabo. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo shranite.



Opozorilo!

Smrtno nevarno za otroke in dojenčke. Ne puščajte ostankov embalaže v doseg otrok, saj obstaja nevarnost zadušitve. Otroci se ne smejo igrati z napajalnimi kablji, saj obstaja nevarnost zadušitve! Otroci se ne smejo igrati s sestavnimi deli naprave, saj v primeru zaužitja obstaja nevarnost zadušitve.

Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi in neusposobljene osebe, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroke nadzorujte, da se ne igrajo z napravo.

Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi:

- Nepravilnega priklopa in/ali uporabe.
- Udarcev ali padcev (mehanske poškodbe naprave ali sestavnih delov).
- Sprememb naprave.
- Uporabe naprave za namene, ki niso opisani v teh navodilih.
- Napačne ali nepravilne uporabe ali uporabe naprave s poškodovanimi akumulatorji.
- Vlaga in/ali nepravilnega prezračevanja.
- Nepooblaščenega razstavljanja naprave.

Varnostna opozorila za polnilnike

1. **SHRANITE TA NAVODILA** - Navodila vsebujejo pomembna varnostna opozorila za polnilnike.
2. Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z opozorilnimi simboli.
3. Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene polnjenju.
4. Polnilnik med uporabo namestite v dobro prezračen prostor. Delovno območje mora biti čisto in urejeno, saj to zmanjšuje nevarnost električnega udara ali eksplozije. Med polnjenjem nikoli ne prekrivajte akumulatorja in polnilnika s tkanino ali drugimi predmeti.
5. Polnilnik vsebuje sestavne dele, ki med delovanjem lahko povzročijo iskrenje. **OPOZORILO:** Eksplozivni plini. Napravo uporabljajte dovolj odmaknjeno od ognja ali isker. Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
6. Polnilnik uporabljajte samo v dobro prezračevanem prostoru, saj to preprečuje nevarnost požara ali eksplozije. V bližini vklopljenega polnilnika ne smete vklapljati motorjev. Naprave ne uporabljajte v garaži ali drugih zaprtih prostorih. Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
7. Nikoli se ne dotikajte terminalov ali priključnih klešč, ko je naprava priključena na napajanje.
8. **Med polnjenjem avtomobilskih akumulatorjev:** najprej priključite pozitivni (+) priključek na akumulator in potem priključite negativni (-) priključek na karoserijo (ne v bližino akumulatorja ali dovoda goriva). Šele potem priključite napajalni kabel v vtičnico. Po koncu polnjenja najprej izključite napajalni kabel iz vtičnice, odstranite negativni (-) priključek in na koncu še pozitivni (+) priključek.
9. Pred uporabo vozila z motorja odstranite vse priključke in žice.
10. Napravo priključite na vir napajanja z enako napetostjo, kot je navedena na identifikacijski ploščici na napravi.
11. Preverite napajalno napetost (230 V ~ 50 Hz). Napajalna napetost se mora ujemati z napetostjo, navedeno na identifikacijski ploščici na napravi.
12. Če morate uporabiti podaljševalni kabel, uporabite samo podaljševalne kable z ustreznim premerom žic.
13. Akumulatorjev nikoli ne polnite v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov.
14. Nikoli ne spojite obeh terminalov ali povzročite kratkega stika. Uporabljajte samo priložene povezovalne kable in klešče.
15. Pred priklopom ali odklopom žic se prepričajte, da polnilnik ni priključen na napajanje.

16. Polnilnika nikoli ne namestite v bližino akumulatorja. Plini, ki nastajajo med polnjenjem, lahko povzročijo korozijo in poškodbe naprave. Polnilnik namestite čim dlje od akumulatorja, ki ga polnite (kolikor dopuščajo kablji).
17. Napravo shranjujte v varnem prostoru. Polnilnika ne izpostavljajte dežju, snegu ali vlagi. Pazite, da polnilnika ne polijete. Če v napravo prodre voda, obstaja velika nevarnost električnega udara.
18. Naprave, napajalnega kabla ali vtikača nikoli ne potapljajte v tekočino.
19. Vtikači in kablji morajo biti suhi. Nikoli ne vstavljajte vtikača v vtičnico z mokrimi ali vlažnimi rokami.
20. Nikoli ne prenašajte naprave tako, da jo držite za kabel. Nikoli ne odstranite vtikača iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.
21. Pred čiščenjem, vzdrževanjem in po koncu dela vedno izključite vtikač iz vtičnice.
22. Vtikač iz vtičnice odstranite tako, da primete za vtikač in ga izvlečete. Nikoli ne vlecite za kabel.
23. Kabel namestite tako, da ni izpostavljen poškodbam in da vas ne ovira.
24. Če morate kabel namestiti prek ostrih ovir ali robov, ga zaščitite z lepilnim trakom ali s kanali za kable. Kabel namestite tako, da vas ne ovira.
25. Ne uporabljajte ali razstavljajte poškodovanega polnilnika. Poškodovano napravo nesite na pooblaščen servis. Nepravilna uporaba ali nepooblaščen razstavljanje lahko povzroči nevarnost električnega udara ali požara.
26. Polnilnik shranjujte izven dosega otrok. Otroci se ne smejo igrati z električnimi napravami.
27. Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi in neusposobljene osebe, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroke nadzorujte, da se ne igrajo z napravo.
28. Polnilnika ne uporabljajte pri temperaturah okolice nižjih od 10°C (50°F) ali višjih od 40°C (104°F).
29. Ne uporabljajte polnilnika kot transformator, agregat ali DC vir napajanja.
30. Ko naprave ne uporabljate, odstranite vtikač iz vtičnice, jo očistite in ustrezno shranite.
31. Ne uporabljajte polnilnika s poškodovanim napajalnim kablom ali vtikačem.
32. Uporabljajte samo popolnoma delujočo napravo z nepoškodovanimi kablji in vtičači.
33. Nikoli ne uporabljajte naprave, če je padla na tla ali je drugače poškodovana. Nesite poškodovano napravo na pooblaščen servis.
34. Polnilnik ima priključek tipa Y. Če se priključek poškoduje, ga lahko zamenja

samo pooblaščen serviser.

35. Vsa vzdrževalna dela in popravila lahko opravlja samo pooblaščen serviser.
36. Nikoli ne razstavljajte naprave, saj obstaja velika nevarnost električnega udara ali požara.
37. Razred zaščite IP20. Izdelka ne smete uporabljati na prostem, v dežju ali snegu.
38. Med delom mora biti polnilnik v pokončnem položaju na ravni površini. Polnilnika ne nagibajte ali obračajte.
39. Med polnjenjem se ohišje segreva. Nikoli ne prekrivajte prezračevalnih odprtín.
40. Vzdrževalna dela lahko opravlja samo pooblaščen serviser.
41. Nikoli ne spojite priključnih kablov, ko je naprava priključena na napajanje.
42. Med polnjenjem odstranite pokrov akumulatorja.
43. Nikoli ne zamenjajte priključnih terminalov (rdeč kabel vedno pritrdite na rdeč pozitiven priključek in črn kabel na črn negativen priključek).
44. Polnilnika ne smete uporabljati za polnjenje baterij, ki niso namenjene polnjenju.
45. Če se napajalni kabel poškoduje, takoj odstranite vtičak iz vtičnice in nesite napravo na pooblaščen servis. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.



Opozorilo!

- Nikoli ne polnite poškodovanih ali zamrznjenih akumulatorjev in baterij, ki niso namenjene polnjenju.
- Naprava je namenjena polnjenju akumulatorjev (samo polnilnih akumulatorjev, dobro vzdrževanih akumulatorjev, svinčenih akumulatorjev (SLA)) in se ne sme uporabljati za polnjenje Ni-Cd akumulatorjev ali drugih tipov akumulatorjev, ki niso namenjeni polnjenju. Ne uporabljajte je za druge namene.
- Naprave ne uporabljajte za polnjenje akumulatorjev s suhimi celicami, saj obstaja nevarnost eksplozije in težjih telesnih poškodb.
- Ne uporabljajte polnilnika kot napajalni vir enosmerne DC napetosti.
- Pred uporabo preberite tudi navodila za uporabo in polnjenje akumulatorjev in navodila za uporabo vozila.
- Preprečite stik z elektrolitom. Če koža pride v stik z elektrolitom, območje stika takoj izperite s čisto vodo in se posvetujte z zdravnikom. Če elektrolit pride v stik z očmi, območje stika najmanj 5 minut izpirajte s tekočo vodo in se posvetujte z zdravnikom.

- Pred priklopom vedno preverite polarnost priključkov.
- Polnilnik ni primeren za uporabo kot napajalni vir za avtodome ali prikolice.
- Polnilnik ni primeren za uporabo kot napajalni priključek v vozilu.



Nevarnost eksplozije!

Med polnjenjem se zaradi nastanka plina lahko pojavijo mehurčki. Plin je vnetljiv in eksploziven!

- Naprave nikoli ne uporabljajte v bližini odprtega ognja ali isker.
- Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
- Kable priklopite in odklopite samo, ko je naprava izključena iz napajanja.

Pred polnjenjem:

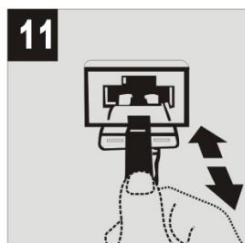
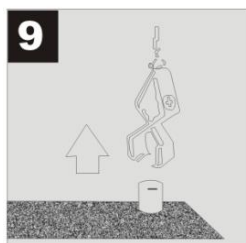
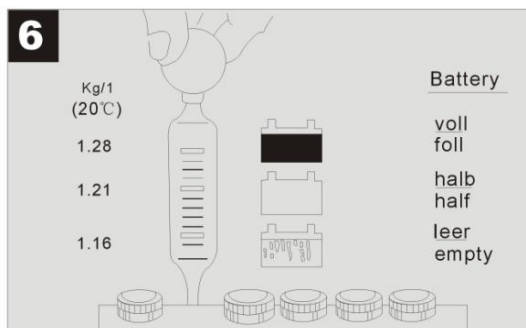
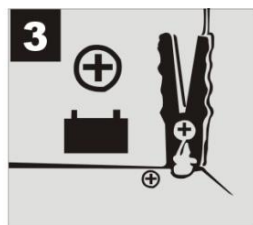
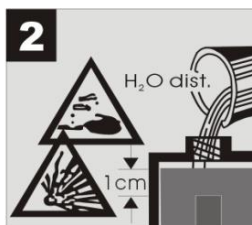
- Če morate pred polnjenjem odstraniti akumulator iz vozila, vedno najprej odklopite negativni priključek. Vsi priključki vozila morajo biti izklopljeni.
- Delovno območje mora biti dobro prezračevano za boljše odvajanje plinov.
- Priključki morajo biti čisti. Če je akumulator opremljen s polnilnimi celicami, najprej nalijte destilirano vodo do mejne oznake. Pazite, da ne nalijete preveč tekočine. Upoštevajte navodila proizvajalca.
- Če akumulator nima polnilnih celic, upoštevajte navodila proizvajalca.

Tehnični podatki

Napetost	230 V
Frekvenca	50 Hz
Poraba	75 W
Polnilna napetost	6/12 V
Nazivni tok	5 A
Efektivni tok polnjenja	5 A
Kapaciteta polnjenja	20-75 Ah
Zaščita	10 A
Razred zaščite	H
Masa	3,5 kg

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Delovanje



Za polnjenje sledite spodaj opisanim navodilom:

Slika 1: Odstranite pokrovčke z akumulatorja

Slika 2: Preverite količino elektrolita v akumulatorju. Če je prenizka, dolijte destilirano vodo.

Slika 3: Najprej priključite rdeč terminal na pozitivni pol akumulatorja.

Slika 4: Potem priključite črn terminal na negativni pol akumulatorja.

Slika 5: Ko je akumulator pravilno priključen na polnilnik, lahko polnilnik priključite na 230 V napajanje.

Slika 6: Edini način za natančno določitev stanja akumulatorja in učinkovito polnjenje je uporaba merilnika gostote elektrolita.

Bodite pozorni: med polnjenjem nastaja plin!

Slika 7: Izklopite polnilnik iz napajanja.

Slika 8: Najprej odklopite črni terminal z negativnega pola akumulatorja.

Slika 9: Potem odklopite rdeč terminal s pozitivnega pola akumulatorja.

Slika 10: Namestite pokrovčke.

Zaščita pred preobremenitvijo

Slika 11: Ploščati ščitnik ščiti pred zamenjavo polov in kratkim stikom. Poškodovan ščitnik je potrebno takoj zamenjati.

Pozor: če se polnilnik preobremeni in pregreje, se samodejno izklopi. Počakajte, da se ohladi in ga potem ponovno vklopite.

Čiščenje, nega in vzdrževanje

Pravilno vzdrževanje omogoča dolgo življenjsko dobo polnilnika.

- Po koncu polnjenja očistite klešče. Klešče obrišite in odstranite akumulatorsko tekočino ter preprečite korozijo.
- Pred shranjevanjem zavijte vse kable. To zmanjšuje nevarnost poškodb kablov in naprave.
- Občasno očistite ohišje naprave z mehko krpo za ohranitev lepega izgleda in preprečevanje korozije.
- Napravo shranjujte v čistem in suhem prostoru.

Servis

Popravila lahko opravljajo samo pooblašteni serviserji. Ti bodo zagotovili varnost izdelka in ustrezno vzdrževanje.



Pozor!

Poškodovane napajalne kable in vtikače lahko zamenjajo samo pooblašteni serviserji, saj samo to omogoča varno uporabo naprave. Če izdelek ni več primeren za uporabo, ga morate reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi za odstranjevanje električnih naprav.

EU izjava o skladnosti

Po Direktivi 2014/35/EU, priloga IV, o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave – stroja:

Polnilnik akumulatorjev Villager VCB 6 E

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/+A11:2014
EN 60335-2-29:2004/+A2:2010
EN 62233:2008/AC:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 08.05.2018

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

BATTERY CHARGER

Villager VCB-6E

Original instructions manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Used symbols:

Please read this manual before start-up



Means Warning! Watch Out! There are possible hazards with this procedure! The possible hazards are shown in the adjoining symbols.



Indoor use only!



Explosion Hazard!



Danger of electric shock!



Product is according EU norms and standards



Serbian conformity mark

W005 18

DISPOSAL: Environmental protection

Never dispose of any electrical device with other household waste. To meet the requirements of European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric appliances should be kept separate from the rest of the waste and disposed of in an environmentally sound manner, e.g. by taking it away to the warehouse for recycling.

Brief introduction to your product

The product is developed on modern basis, with the use of modern electrical and electronic components, characterized by small size, high efficiency, and energy-saving. It can be used to charge a battery voltage of 6 V and 12 V by simply changing the position of the switch, according to the battery capacity. This device is very reliable and is intended for home use.

General safety guidelines:

Read all safety guidelines and instructions. Non-compliance with safety guidelines and instructions can cause electric shock, fire and/ or serious injury. Keep all safety guidelines and instructions for future reference.



Warning!

Life-threatening danger to infants and children. Never leave children unsupervised with the packing material as this can cause suffocation. Never allow children to play with cables – strangulation hazard! Never allow children to play with components or mounting parts, they could be swallowed and result in suffocation.

This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities or who lack experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or unless they receive instructions from this person on how the equipment is to be used. Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the device.

The manufacturer is not responsible for damages caused by:

- Improper connection and / or operation.

- Exterior force, damage to the device and / or damage to parts of the device caused by mechanical impact or overload.
- Any type of modification to the device.
- Use of the device for purposes that are not described in this instruction manual.
- Consequential damages caused by non-intended and / or improper use, and / or defective batteries.
- Moisture and / or insufficient ventilation.
- The unauthorised opening of the device. This will void the guarantee.

Safety notices for charger

1. **SAVE THESE INSTRUCTIONS** - This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on battery charger and battery.
3. Non- rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
4. During charging, the battery must be placed in a well ventilated area. Keep the working area tidy to reduce the risk of fire, electric shock and explosion. Do not cover the charger and battery pack with a cloth while charging.
5. The battery charger contains components which can produce arcs and sparks when in use. **WARNING: Explosive gases. Prevent flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging.**
6. To prevent fire or explosion, only use in a well-ventilated area. When charging, it is prohibited to start the engine or perform ignition and other dangerous actions. Do not charge in a garage or other enclosed space. Provide adequate ventilation during charging.
7. Never touch battery terminals or battery clamps whilst the device is connected to alternating current.
8. **When charging automobile batteries:** the battery terminal not connected to the

chassis has to be connected first. The other connection is to be made to the chassis, remote from the battery and fuel line. The battery charger is then to be connected to the supply mains; after charging, disconnect the battery charger from the supply mains. Then remove the chassis connection and then the battery connection.

9. Remove all device cables from the battery before attempting to drive your vehicle
10. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
11. Check the input voltage (230V ~ 50Hz) and ensure that it corresponds to the mains voltage, otherwise the charger may be damaged.
12. If an extension cable is used, the cable diameter must be sufficient for the power required by the charger
13. Do not charge the battery packs in presence of flammable liquids or gases.
14. Never short circuit the device or connect the inlets and outlets of the device using metal objects. Only use the supplied connecting cables to connect the device to a battery.
15. Always make sure that the charger is disconnected from the mains when you connect it and disconnect it to a battery.
16. Never place the device over or close to the battery to be charged. Gases from the battery make the charger corrode and damage it. Set up the charger as far away from the battery as the direct current cable allows.
17. Ensure that the device is always stored in a safe place. Do not expose the device to rain or snow or other wet conditions. Avoid pouring or dripping water or other liquids over it. If water penetrates electrical devices, the risk of electric shock increases.
18. To protect against the risk of electrical shock, do not immerse the unit, cord or plug in water or other liquid.
19. Ensure that all plugs and cables are free of moisture. Never connect the device to the mains with wet or moist hands.
20. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.

21. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source.
22. Always disconnect the charger by pulling out the power plug other than cord whenever disconnecting charger.
23. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
24. If the cables need to be run through walls with sharp edges, for example metal sheets, use tubes or cable ducts to prevent damage to the cables. Lay electrical cables in such a way that it is not possible to stumble over them, thereby preventing damage.
25. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
26. Keep the charger away from children. Children do not understand or perceive possible risks when handling electrical devices.
27. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the charger.
28. Do not charge battery packs when temperature is below 10°C (50°F) or above 40°C (104°F).
29. Do not attempt to use the charger as a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
30. When the appliance is not in use and cleaning, unplug the appliance from the outlet. before
31. Do not operate charger with damaged cord or plug.
32. Only operate the charger if all cables and the casing are intact.

33. Never operate the device if it has been dropped or damaged in any other way. For inspection and repair, take it to a qualified electrician.
34. This charger belongs to type Y attachment, if the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
35. All maintenance work must be conducted by qualified electricians.
36. Never disassemble the device, incorrect assembly may cause electric shock or fire.
37. For the protection class is IP20. The product shall not be used outside the room, where it is the rainy and snowy.
38. In the course of charging, the charger should be put at a level place and should not be tilted or reversely placed.
39. As the casing can generate heat during charging. it is prohibited to cover the vent of casing.
40. The maintenance work for the charger should be done by the professionals.
41. When electrified, the battery clamps should not be contacted with each other.
42. The cover of battery should be opened in the course of charging.
43. It is prohibited to connect the battery clamps reversely. (e.g., wrongly connect the red clamp of anode to the cathode of battery, or wrongly connect the black clamp of cathode to the anode of battery)
44. It is prohibited to use the charger for the charging of non-charging batteries.
45. In case the power cable is damaged. the damaged cable should be dismantled and replaced by professionals for maintenance.

**Warning!**

- Never try to charge damaged, non-rechargeable or frozen batteries.
- This charger is only suitable for listed batteries (rechargeable, maintenance-free, closed batteries, AGM/GEL, lead-acid batteries (SLA)) and may not be used to charge

non-rechargeable, Ni-Cd or other types of batteries. Do not use it for any other purpose.

- Do not use the charger to charge dry cell batteries. These may explode and cause injury to persons or material damage to property
- Do not use the charger as a power supply for an electrical low voltage system.
- Ensure that you have read and understood the instruction manual and all safety instructions that were supplied with the battery to be charged or the vehicle.
- Avoid all contact with battery electrolyte acid. If your skin comes into contact with battery fluid, rinse it thoroughly under running water and contact your doctor. Should your eyes come into contact with battery acid, rinse them with running water for at least five minutes and contact your doctor.
- Always pay attention to the correct polarity if you connect the device to a battery.
- This charger is not designed to supply RVs with power.
- This charger is not designed to be installed as an accessory in the vehicle.



Explosion hazard!

When charging, bubbles may form due to the release of gas. This gas is inflammable and explosive!

- Never charge the battery close to an open fire or in places where sparks may occur.
- Always ensure sufficient ventilation.
- Only connect and disconnect the battery connecting cables when the charger is disconnected from the mains.

Before charging batteries:

- If the battery must be removed from the vehicle before charging, always disconnect the earthed connector from the battery first. Also ensure all other loads in the

vehicle are off.

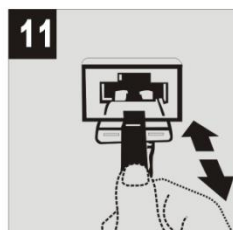
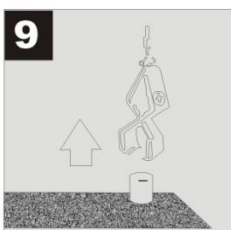
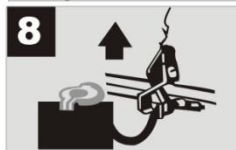
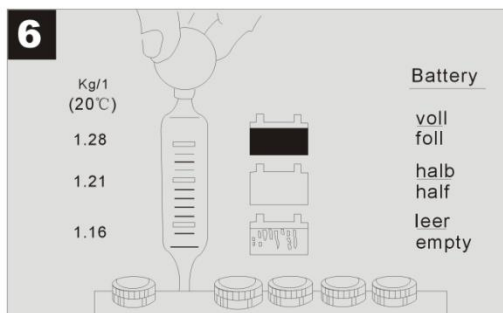
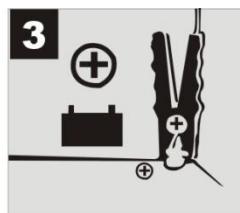
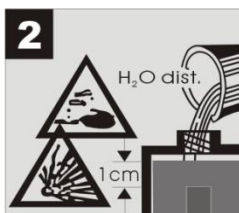
- Ensure adequate ventilation to allow any toxic vapours or gasses to disperse.
- Ensure the battery poles are clean. If the battery has a removable vent cap, fill each battery cell with distilled water to the manufacture recommended level. Do not overfill the cells.
- If the battery has not caps, refer to the manufacture instruction on charging and the charging speed.

Technical characteristics

Supply voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Rated output	75 W
Charging voltage	6/12 V
Nominal current	5 A
Effective charging current	5 A
Charge capacity	20-75 Ah
Fuse	10 A
Protection class	H
Weight	3,5 kg

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device.

Operation and use



To charge the battery, proceed according to the following instructions:

Figure 1: Remove the caps from the battery.

Figure 2: Check the fluid level in the battery and if necessary top up with distilled water.

Figure 3: First, connect the red wire to the positive terminal of the battery.

Figure 4: Then connect the black wire to the negative terminal of the battery.

Figure 5: When the battery is properly connected to the charger, you can connect it to the power supply 230 V.

Figure 6: The only way to determine the status of the battery, that is the new charging status of the battery is the use of electrolyte density meter.

Please note: gases evaporate during charging!

Figure 7: Unplug the charger from the power supply.

Figure 8: First, remove the black power cord from the battery negative terminal.

Figure 9: Then remove the red power cord from the battery positive terminal.

Figure 10: Return the battery caps to their place.

Overload protection

Figure 11: Flat fuse protects from the replacement of poles and short circuit. Faulty fuse must be replaced with new one.

- **Note:** In the event of thermal overload charger will turn off. Turn it on again after an interval of cooling.

Cleaning, Care and Service

Your charger can be kept functional for years with minium care.

- After charging process is completed, clean the clamps. To prevent corrosion, wipe off any battery fluid that has come into contact with the clamps.
- Roll up the cables properly when you store the charger. This helps to prevent damage to the cables and the charger.
- Occasional cleaning of the charger casing with a soft cloth keeps the surface shiny and helps to prevent corrosion.
- Store the charger in a clean and dry location.

Service

Leave the repair of the device to qualified technical personnel. Thus, the safety of the device is guaranteed and maintained.



Caution!

Only qualified technical personnel should change the plug or the connecting cables. This will guarantee the safety of the device is maintained. If the product is no longer suitable for use dispose of it in an environmentally friendly manner in accordance with your local ordinances.

Declaration of Conformity

According to the Directive 2014/35/EU, Annex IV, on electrical equipment intended for use within certain voltage limits

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Battery charger Villager VCB 6 E

Machine description:

We hereby declare with full responsibility that the aforementioned product has been designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU Annex IV, on electrical equipment intended for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards used:

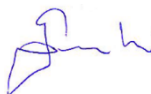
EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/+A11:2014
EN 60335-2-29:2004/+A2:2010
EN 62233:2008/AC:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova P 32, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 08.05.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



PUNJAČ ZA AKUMULATORE

Villager VCB-6E

Originalno upustvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



M005 18

Korišćeni simboli:

Molimo pročitajte ovo uputstvo pre startovanja uređaja



Označava Upozorenje! Pazite! Mogući rizici sa ovim postupkom! Mogući rizici su prikazani pridruženim simbolima.



Upotreba isključivo u zatvorenom prostoru!



Opasnost od eksplozije!



Opasnost od strujnog udara!



Proizvod je u skladu sa normama i standardima EU



Srpski znak usaglašenosti

ODLAGANJE OTPADA: Zaštita životne sredine

Nikada nemojte da bacate bilo koji električni uređaj zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Kako biste omogućili ispunjenje zahteva Evropske direktive 2002/96/EC koja se odnosi na staru električnu i elektronsku opreme i njeno sprovođenje u nacionalnim zakonima, stare električne uređaje treba odvojiti od ostatka otpada i odložiti na ekološki prihvatljiv način, npr. odneti ga na skladište za reciklažu.

Kratko upoznavanje sa proizvodom

Proizvod je razvijen na modernim osnovama, uz korišćenje najsavremenijih električnih i elektronskih komponenti, malih dimenzija, velike efikasnosti, štedljiv u pogledu energije. Može se koristiti za punjenje baterija napona 6 V i 12 V jednostavnom promenom pozicije prekidača, u skladu sa kapacitetom baterije. Ovaj uređaj je veoma pouzdan i namenjen je za kućnu upotrebu.

Opšta uputstva o bezbednosti

Pročitajte sva bezbednosna uputstva i instrukcije. Nepoštovanje bezbednosnih uputstava i instrukcija može izazvati strujni udar, požar i/ili teške povrede. Čuvajte sva bezbednosna uputstva i instrukcije za buduću upotrebu.



Upozorenje!

Životno ugrožavajuća opasnost po bebe i decu. Nikada ne ostavljajte decu bez nadzora sa ambalažom jer ona može prouzrokovati gušenje. Nikada nemojte dozvoliti deci da se igraju sa kablovima - opasnost od davljenja! Nikada nemojte dozvoliti deci da se igraju sa komponentama ili montažnim delovima, deca ih mogu progutati i to može dovesti do gušenja.

Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane lica (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili lica koja nemaju iskustva i/ili znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom lica koje je odgovorno za njihovu bezbednost ili ukoliko ne dobiju instrukcije od ovih lica o tome kako se oprema koristi. Deca moraju da budu pod nadzorom u svakom trenutku kako bi bili sigurni da se ne igraju uređajem.

Proizvođač nije odgovoran za štetu prouzrokovanu:

- Nepravilno povezivanjem i/ili rukovanjem.
- Spoljnim silama, oštećenjem uređaja i/ili oštećenjem delova uređaja izazvanih mehaničkim uticajem ili preopterećenjem.
- Bilo kojom vrstom modifikacije na uređaju.
- Korišćenjem uređaja za namene koje nisu opisane u ovom uputstvu.
- Posledničnim štetama izazvanim nenamenskim i/ili nepravilnim korišćenjem, i/ili zbog neispravnih akumulatora.
- Vlagom i/ili nedovoljnom ventilacijom.
- Neovlašćenim otvaranjem uređaja. Ovo će poništiti garanciju.

Bezbednosne napomene za punjač

1. **SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE** - Ovo uputstvo sadrži važna bezbednosna uputstva i instrukcije za rukovanje punjačem akumulatora.
2. Pre upotrebe punjača za akumulatore, pročitajte sva uputstva i sigurnosne oznake na punjaču za akumulator i na akumulatoru.
3. Nepunjivi akumulatori se ne mogu puniti ovim punjačem.
4. Tokom punjenja, akumulator se mora držati u dobro provetrenom prostoru. Održavajte radni prostor urednim kako bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara i eksplozije. Ne pokrivajte punjač i akumulator krpom tokom punjenja.
5. Punjač akumulatora sadrži komponente koje mogu da proizvedu el. spojeve i varnice kada se koristi. **UPOZORENJE:** Eksplozivni gasovi. Sprečite pojavu plamena i varnica. Omogućite adekvatnu ventilaciju tokom punjenja.
6. Da biste sprečili požar ili eksploziju, koristite punjač isključivo u dobro provetrenom prostoru. Prilikom punjenja, zabranjeno je pokretanje motora ili paljenje i druge opasne radnje. Nemojte vršiti punjenje u garaži ili drugom zatvorenom prostoru. Omogućite adekvatnu ventilaciju tokom punjenja.
7. Nikada ne dodirujte terminale ili kleme akumulatora dok je uređaj povezan na

naizmeničnu struju.

8. **Prilikom punjenja automobilskih akumulatora:** terminal akumulatora koji nije povezan na šasiju mora biti povezan prvi. Druga veza se pravi na šasiju, na udaljenosti od akumulatora i dovoda goriva. Punjač akumulatora zatim treba povezati na električnu mrežu; posle punjenja, isključite punjač akumulatora sa dovoda struje. Zatim uklonite vezu sa šasije, a onda i vezu na akumulatoru.
9. Uklonite sve kablove uređaja sa akumulatora pre nego što pokušate sa vožnjom svog vozila.
10. Koristite izvor napajanja sa naponom navedenim na pločici punjača.
11. Proverite ulazni napon (230V ~ 50Hz) i pobrinite se da odgovara mrežnom naponu, inače može doći do oštećenja punjača.
12. Ukoliko se koristi produžni kabl, prečnik kabla mora biti dovoljan za napajanje koje zahteva punjač.
13. Nemojte puniti akumulatore u prisustvu zapaljivih tečnosti ili gasova.
14. Nikada nemojte praviti kratki spoj na uređaju ili povezivati ulazne i izlazne delove uređaja pomoću metalnih predmeta. Koristite samo isporučene kablove za povezivanje uređaja sa akumulatorom.
15. Uvek proverite da li je punjač isključen sa električne mreže kada ga povezujete i isključujete sa akumulatora.
16. Nikada ne postavljajte uređaj iznad ili u blizini akumulatora koji treba da se puni. Gasovi iz akumulatora uzrokuju koroziju na punjaču i oštećuju ga. Postavite punjač na onoj udaljenosti od akumulatora koliko to kabl jednosmerne struje dozvoljava.
17. Uverite se da se uređaj uvek nalazi na bezbednom mestu. Nemojte izlagati uređaj kiši ili snegu ili drugim vlažnim uslovima. Izbegavajte vodu koja teče ili kaplje ili druge tečnosti iznad uređaja. Ako voda prodre u električne uređaje, povećava se rizik od električnog udara.
18. Za zaštitu od rizika od strujnog udara, nemojte uranjati uređaj, kabl ili utikač u vodu ili druge tečnosti.

19. Uverite se da svi utikači i kablovi nemaju tragova vlage na sebi. Nikada ne povezujete uređaj na mrežu mokrim ili vlažnim rukama.
20. Nikada nemojte nositi punjač držeći ga za kabl niti ga trzanjem izvlačiti iz utikača.
21. Nakon punjenja ili pre bilo kakvog pokušaja održavanja ili čišćenja, isključite punjač sa izvora struje.
22. Uvek isključite punjač povlačenjem utikača iz utičnice, a ne kabla kad god isključujete punjač.
23. Uverite se da se kabl nalazi na mestu gde neće biti gažen, gde se niko neće spoticati o njega, ili može biti oštećen ili pritisnut na neki drugi način.
24. Ukoliko kablove morati provući kroz zidove sa oštrim ivicama, na primer sa metalnim limovima, koristite cevi ili kablovske vodove kako bi se sprečilo oštećenje kablova. Položite električne kablove na takav način da ne bude moguće da se neko spotakne o njih, čime se sprečava oštećenje.
25. Nemojte rukovati punjačem ili rastavljati punjač ukoliko je zadobio udarac oštrim predmetom, ukoliko je ispušten, ili na drugi način oštećen na bilo koji način; odnesite ga kvalifikovanom serviseru. Nepravilna upotreba ili ponovno sastavljanje može dovesti do opasnosti od strujnog udara ili požara.
26. Držite punjač dalje od dece. Deca ne razumeju ili ne shvataju moguće rizike prilikom rukovanja električnim uređajima.
27. Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane lica (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili lica koja nemaju iskustva i/ili znanja, osim ukoliko nisu pod nadzorom lica koje je odgovorno za njihovu bezbednost ili ukoliko ne dobiju instrukcije od ovih lica o tome kako se oprema koristi. Deca bi trebalo da budu pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa punjačem.
28. Nemojte puniti akumulator ukoliko je temperatura ispod 10°C (50°F) ili iznad 40°C (104°F).
29. Ne pokušavajte da koristite punjač kao transformator za povećanje napona, agregat

ili utičnicu jednosmerne struje.

30. Kada uređaj nije u upotrebi ili se ne čisti, isključite aparat iz utičnice.
31. Nemojte rukovati punjačem sa oštećenim kablom ili utikačem.
32. Rukujte punjačem isključivo ukoliko su svi kablovi i kućište netaknuti.
33. Nikada ne koristite uređaj ukoliko je pao ili je oštećen na bilo koji drugi način. Za pregled i popravku, odnesite ga kvalifikovanom električaru.
34. Ovaj punjač pripada tupu priključka Y, ukoliko je napojni kabl oštećen, mora biti zamenjen od strane proizvođača, serviseru ili sličnog kvalifikovanog lica, kako bi se izbegao rizik.
35. Svi radovi na održavanju moraju biti sprovedeni od strane kvalifikovanih električara.
36. Nikada nemojte rastavljati uređaj, nepravilna montaža može izazvati strujni udar ili požar.
37. Klasa zaštite je IP20. Proizvod ne treba koristiti van prostorije, gde ima kiše i snega.
38. U toku punjenja, punjač treba staviti na ravnu podlogu i ne treba ga nagnjati ili postavljati naopako.
39. Budući da kućište može generisati toplotu tokom punjenja, zabranjeno je pokrivati otvor na kućištu.
40. Radove na održavanju punjača treba da obavlja profesionalac.
41. Kada su naelektrisane, kleme akumulatora ne treba spajati jedne sa drugima.
42. Poklopac akumulatora treba da bude otvoren u toku punjenja.
43. Zabranjeno je obrnuto povezivanje kleva akumulatora. (npr. pogrešno povezati crvenu klemu anode sa katodom akumulatora, ili pogrešno povezati crnu klemu katode sa anodom akumulatora)
44. Zabranjeno je koristiti punjač za punjenje nepunjivih akumulatora.
45. U slučaju da je oštećen kabl za napajanje, stručnjak za održavanje treba da demontira i zameni oštećeni kabl.



Upozorenje!

- Nikada nemojte pokušavati da puniti oštećene, nepunjive ili smrznute akumulatore.
- Ovaj punjač odgovara isključivo sledećim navedenim akumulatorima (punjivi, koji ne zahtevaju održavanje, zatvoreni akumulatori, AGM/GEL, olovni hermetički zatvoreni akumulatori (SLA)) i ne smeju se koristiti za punjenje nepunjivih, Nikl-kadmijumskih (Ni-Cd) ili drugih tipova akumulatora. Nemojte ga koristiti u bilo koje druge svrhe.
- Nemojte koristiti punjač za punjenje suvih akumulatora. Uređaji mogu da eksplodiraju i izazovu povredu lica ili materijalnu štetu na imovini.
- Nemojte koristiti punjač kao sistem napajanja za električni sistem niskog napona.
- Uverite se da ste pročitali i razumeli uputstvo za upotrebu i sva bezbednosna uputstva koji su isporučeni sa akumulatorom koji ćete puniti ili vozilom.
- Izbegavajte svaki kontakt sa kiselinom elektrolita u akumulatoru. Ukoliko vaša koža dođe u dodir sa tečnošću iz akumulatora, isperite je temeljno pod mlazom vode i obratite se lekaru. Ukoliko vaše oči dođu u kontakt sa kiselinom akumulatora, ispirajte ih tekućom vodom u trajanju od najmanje pet minuta i obratite se lekaru.
- Uvek obratite pažnju na ispravan polaritet ukoliko povezujete uređaj sa akumulatorom.
- Ovaj punjač nije dizajniran da snabdeva RV el. strujom.
- Ovaj punjač nije namenjen da se instalira kao dodatna oprema u vozilu.



Opasnost od eksplozije!

Prilikom punjenja, može doći do formiranja mehurića usled oslobađanja gasa. Ovaj gas je zapaljiv i eksplozivan!

- Nikada ne puniti akumulator u blizini otvorenog plamena ili na mestima gde može doći do stvaranja varnica.
- Uvek obezbedite dovoljno ventilacije.
- Priključne kablove akumulatora uključujte i isključujte isključivo kada je punjač isključen sa električne mreže.

Pre punjenja akumulatora:

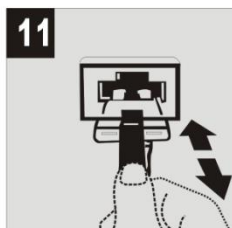
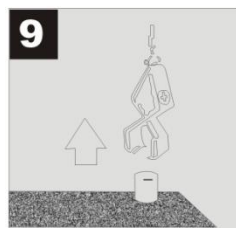
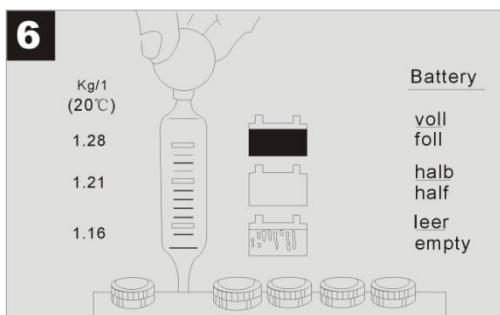
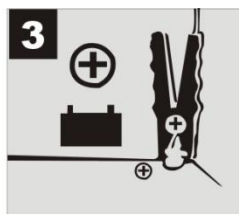
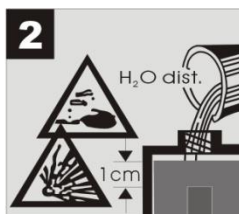
- Ukoliko akumulator mora biti uklonjen iz vozila pre punjenja, uvek prvo isključite uzemljeni konektor sa akumulatora. Takođe se uverite da su svi drugi potrošači u vozilu isključeni.
- Obezbediti adekvatnu ventilaciju kako bi se omogućilo bilo kojim toksičnim isparenjima ili gasovima da se razide.
- Uverite se da su polovi akumulatora čisti. Ukoliko akumulator ima ventilacioni poklopac koji se može skinuti, popunite svaku ćeliju akumulatora destilovanom vodom do nivoa koji preporučuje proizvođač. Nemojte prepuniti ćelije.
- Ukoliko akumulator nema poklopac, pogledajte instrukcije proizvođača za punjenje i brzinu punjenja.

Tehnički parametri

Napon napajanja	230 V
Frekvencija	50 Hz
Nominalna snaga	75 W
Napon punjenja	6/12 V
Nominalna struja	5 A
Efektivna struja punjenja	5 A
Kapacitet punjenja	20-75 Ah
Osigurač	10 A
Klasa zaštite	H
Težina	3,5 kg

Zadržavamo pravo na izmene tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške, bez prethodne najave. Slike proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog uređaja.

Funkcionisanje i korišćenje



Da biste napunili bateriju postupite po sledećim uputstvima:

Slika 1: Uklonite čepove sa akumulatora

Slika 2: Proverite nivo tečnosti u akumulatoru i ako je neophodno dopunite sa destilovanom vodom.

Slika 3: Prvo povežite crveni provodnik na pozitivan pol akumulatora.

Slika 4: Zatim povežite crni provodnik na negativan pol akumulatora.

Slika 5: Kada je akumulator ispravno povezan sa punjačem možete ga uključiti na napajanje 230 V.

Slika 6: Jedini način da utvrdite stanje baterije odnosno novo napunjenosti jeste upotrebom merača gustine elektrolita.

Mollimo upamtite: gasovi isparavaju u toku punjenja!

Slika 7: Isključite punjač iz struje.

Slika 8: Najpre uklonite crni kabal napajanja sa negativnog pola akumulatora.

Slika 9: Zatim uklonite crveni kabal napajanja sa pozitivnog pola akumulatora.

Slika 10: Vratite čepove akumulatora na svoje mesto.

Zaštita od preopterećenja

Slika 11: Pljosnati osigurač štiti od zamene polova i kratkog spoja. Neispravan osigurač mora biti zamenjen novim.

◆ Upamtite: u slušaju termičkog preopterećenja punjač će se isključiti. Uključite ga ponovo nakon intervala hlađenja.

Čišćenje, nega i servisiranje

Vaš punjač može ostati u funkciji dugi niz godina uz minimalnu negu.

- Nakon završenog procesa punjenja, očistite kleme. Da bi se sprečila korozija, obrišite svaku tečnost iz akumulatora koja je došla u kontakt sa klemama.
- Pravilno smotajte kablove kada odlažete punjač. Ovo pomaže u sprečavanju oštećenja kablova i punjača.
- Povremeno čišćenje kućišta za punjenje mekom krpom održava površinu sjajnom i pomaže u sprečavanju korozije.
- Čuvajte punjač na čistom i suvom mestu.

Servis

Ostavite popravku uređaja kvalifikovanom tehničkom osoblju. Time je bezbednost uređaja garantovana i održana.

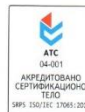


Oprez!

Isključivo kvalifikovano tehničko osoblje bi trebalo da se bavi menjanjem utikača ili priključnih kablova. To će garantovati bezbednost uređaja. Ukoliko proizvod više nije pogodan za upotrebu, molimo vas da ga odložite na otpad na ekološki prihvatljiv način u skladu sa lokalnim propisima.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš

**POTVRDA O USAGLAŠENOSTI**

CONFIRMATION OF CONFORMITY

Broj: P07180172500
No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: PUNJAČ AKUMULATORA
Product:

Oznaka tipa/modela: VCB 6 E
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer:

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izveštaj/sertifikat: E8A 16 05 74173 058 od 11.05.2016.
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV SUD Product Service GmbH
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:
Place and date: Valid until:
Niš, 08.05.2018. 07.05.2023.



Generalni direktor

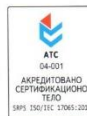
Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционерско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P0818077000**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: PUNJAČ AKUMULATORA
Product:

Oznaka tipa/modela: VCB -6E
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvođač: VILLAGER D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: Z1A 16 06 74173 059, 27.06.2016.
Test report/Certificate:

Izdat od: TÜV SÜD
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electrical Equipment designed for Use within Certain Voltage Limits' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 08.05.2018. 07.05.2023.



Generalni direktor

.....
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Deklaracija o usaglašenosti

Po direktivi 2014/35/EU, priloga IV, o električnoj opremi koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine: **Punjač za akumulatore Villager VCB 6E**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, o električnoj opremi koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011

EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012/A11:2014

EN 60335-2-29:2004/A2:2010

EN 62233:2008/AC:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 08.05.2018

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

NABÍJEČ PRO AKUMULÁTORY

Villager VCB-6E

Originální návod k použití



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Použité symboly:

Prosíme přečtěte tyto pokyny před nastartováním přístroje.



Znamená Upozornění! Dejte pozor! Možná rizika s tímto postupem! Možná rizika jsou znázorněna přidruženými symboly.



Používat vyhradně v uzavřeném prostoru!



Nebezpečí výbuchu!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



Výrobek je v souladu s normami a standardy EU



Srbské označení shody

W005 18

LIKVIDACE ODPADU: Ochrana životního prostředí

Nikdy neodhazujte jakýkoliv elektrický přístroj spolu s jiným odpadem z domácnosti. Abyste zabezpečili splnění požadavků Evropské směrnice 2002/96/EC která se vztahuje na staré elektrické a elektronické zařízení a její provádění ve vnitrostátních zákonech, staré elektrické přístroje je třeba oddělit od zbytku odpadu a zlikvidovat ekologicky přijatelným způsobem, např. vzít je do skladu pro recyklaci.

Stručné seznámení s výrobkem

Výrobek je vypracován moderně, s použitím nejmodernějších elektrických a elektronických komponentů, malých rozměrů, velké účinnosti, šetrný v energii. Může se používat pro plnění baterii napětí 6 V i 12 V jednoduchou změnou pozice přepínače, v souladu s kapacitou baterie. Tento přístroj je velmi spolehlivý a je určen pro domácí použití.

Obecné pokyny o bezpečnosti

Přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může způsobit elektrický úraz, požár a/nebo těžká zranění. Uchovejte všechny bezpečnostní pokyny a instrukce pro budoucí použití.



Upozornění!

Život ohrožující nebezpečí pro miminka a děti. Nikdy nenechávejte děti bez dozoru s obalem, protože může způsobit dušení. Nikdy nedovolte dětem hrát se s kabely - nebezpečí uškrcení! Nikdy nedovolte dětem hrát se s komponenty nebo montážními částmi, děti je mohou polknout a to může způsobit udušení.

Tento přístroj není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami které nemají zkušenosti a/nebo znalosti, ledaže nejsou pod dozorem osoby odpovědné pro jejich bezpečnost nebo pokud nedostanou instrukce těchto osob o tom jak používat zařízení. Děti musí být pod dozorem v každém okamžiku abyste si byli jistí že se nehrají přístrojem.

Výrobce neodpovídá za škodu způsobenou:

- Nesprávné připojení a/nebo ovládání.
- Vnějšími silami, poškozením přístroje a/nebo poškozením částí přístroje způsobeným mechanickým vlivem nebo přetížáním.
- Jakýmkoliv druhem modifikace na přístroji.
- Použitím přístroje pro účely nepopsané v těchto pokynech.
- Následnými škodami způsobenými neúčelným a/nebo nesprávným použitím, a/nebo pro nesprávné akumulátory.
- Vlhkostí a/nebo nedostatečným větráním.
- Neoprávněným otevřením přístroje. To zruší záruku.

Bezpečnostní poznámky pro dobíječ

1. **UCHOVEJTE TYTO INSTRUKCE** - Tento návod obsahuje důležité bezpečnostní pokyny a instrukce pro ovládání dobíječe akumulátoru.
2. Před použitím dobíječe pro akumulátory, přečtěte všechny pokyny a bezpečnostní označení na dobíječi pro akumulátor a na akumulátoru.
3. Nedobíjecí akumulátory nelze dobíjet tímto dobíječem.
4. Během dobíjení, akumulátor se musí uchovat v dobře větraném prostoru. Udržujte pracovní prostor uklízeně aby se snížilo riziko požáru, elektrického úrazu a výbuchu. Nezakrývejte dobíječ a akumulátor hadrem během dobíjení.
5. Dobíječ akumulátoru obsahuje komponenty které mohou způsobit zkrat a jiskry při použití. **UPOZORNĚNÍ:** Výbušné plyny. Zabran'te výskytu plamene a jisker. Zajistěte správnou ventilaci během dobíjení.
6. Abyste zabránili požár nebo výbuch, používejte dobíječ výhradně

ve dobře větraném prostoru. Při dobíjení, je zakázáno nastartování motoru nebo zapnutí a jiné nebezpečné akce. neprovádějte dobíjení v garáži nebo jiném uzavřeném prostoru. Zajistěte správnou ventilaci při dobíjení.

7. Nikdy se nedotýkejte terminálů nebo svorek akumulátoru zatímco přístroj je připojen do střídavého proudu.
8. **Při dobíjení automobilových akumulátorů:** terminál akumulátoru který není připojen k podvozku se musí připojit první. Druhé připojení se provádí na podvozku, ve vzdálenosti od akumulátoru a přívodu paliva. Dobíječ akumulátoru se potom má připojit do elektrické sítě; po dobíjení, vypněte dobíječ akumulátoru z napájení. Potom odstran'te připojení z podvozku, a potom i připojení v akumulátoru.
9. Odstran'te všechny kabely přístroje z akumulátoru než zkusíte řídit své vozidlo.
10. Používejte zdroj napájení s napětím uvedeným v destičce dobíječe.
11. Zkontrolujte vstupní napětí (230V ~ 50Hz) a postarejte se aby odpovídalo sít'ovému napětí, jinak může dojít k poškození dobíječe.
12. Pokud se používá prodlužovací kabel, průměr kabelu musí být dostatečný pro napájení které vyžaduje dobíječ.
13. Nedobíjejte akumulátory v přítomnosti hořlavých kapalin nebo plynů.
14. Nikdy nedělejte zkrat na přístroji nebo připojovat vstupní a výstupních části přístroje pomocí kovových předmětů. Používejte pouze dodané kabely pro připojení přístroje s akumulátorem.
15. Vždy zkontrolujte zda dobíječ je odpojen z elektrické sítě při připojení a odpojení z akumulátoru.
16. Nikdy nedávejte přístroj nad nebo v blízkosti akumulátoru který je třeba dobít. Plyn z akumulátoru způsobí korozi na dobíječi která

jej poškozuje. Umístěte dobíječ na této vzdálenosti od akumulátoru kolik kabel jednosměrného proudu dovoluje.

17. Ujistěte se, že přístroj je vždy na bezpečném místě. Nevystavujte přístroj dešti nebo sněhu, a jiným vlhkým podmínkám. Vyhněte se tekoucí nebo kapající vody nebo jiné kapaliny nad přístrojem. Pokud voda pronikne do elektrických přístrojů, zvýší se riziko úrazu elektrickým proudem.
18. Pro ochranu od rizika úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj, kabel nebo zastrčku do vody nebo jiné kapaliny.
19. Ujistěte se, že všechny zastrčky a kabely nemají stop vlhkosti na sobě. Nikdy nepřipojujte přístroj do sítě mokřýma nebo vlhkýma rukama.
20. Nikdy nenoste dobíječ držením za kabel ani jej trháním nevytáhněte ze zásuvky.
21. Po dobíjení nebo před jakýmkoliv pokusem údržby nebo čištění, odpojte dobíječ od zdroje napájení.
22. Vždy vypněte dobíječ vytažením zastrčky ze zásuvky, a nikoliv kabelu při každém vypnutí dobíječe.
23. Ujistěte se, že kabel je na místě kde nebude vyšlapan, kde nikdo nebude na něj klopýtát, nebo může být poškozen nebo stisknut jiným způsobem.
24. Pokud kabely musíte protáhnout stěnami se ostrými okraji, na příklad se kovovými plechy, používejte potrubí nebo kabelová vedení aby se zabránilo poškození kabelů. Položte elektrické kabely takovým způsobem aby nebylo možné že někdo klopýtá na ně, čímž se zabran'uje poškození.
25. Nezacházejte dobíječem nebo demontovat dobíječ pokud dostál úder ostrým předmětem, pokud byl vypuštěn, nebo kterýmkoliv způsobem poškozen; dejte jej do kvalifikovaného servisu. Nesprávné použití nebo opakovaná montáž může způsobit

nebezpečí úderu elektrickým proudem nebo požáru.

26. Mějte dobíječ dál od dětí. Děti nerozumí nebo nechápou možná rizika při ovládání elektrických přístrojů.
27. Tento přístroj není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami které nemají zkušenosti a/nebo znalosti, ledaže nejsou pod dozorem osoby odpovědné pro jejich bezpečnost, nebo pokud dostanou instrukce od těchto osob o tom, jak se používat zařízení. Děti by měly být pod dozorem, abyste se ujistili že se nehrají s dobíječem.
28. Nedobíjejte akumulátor pokud je teplota pod 10°C (50°F) nebo nad 40°C (104°F).
29. Nesnažte se používat dobíječ jako transformátor pro zvýšení napětí, agregát nebo zásuvku jednosměrného proudu.
30. Když přístroj není v použití nebo se nečistí, odpojte přístroj ze zásuvky.
31. Nezacházejte dobíječem s poškozeným kabelem neboi zástrčkou.
32. Zacházejte dobíječem výhradně pokud všechny kabely a skřín' jsou nedotčeny.
33. Nikdy nepoužívejte přístroj pokud spadl nebo je jakýmkoliv jiným způsobem poškozen. Pro přezkoumání a opravu, odneste jej kvalifikovanému elektrikáři.
34. Tento dobíječ patří typu připojky Y, pokud je napájecí kabel poškozen, musí se vyměnit výrobcem, opravářem nebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby se vyhnulo riziku.
35. Veškerá práce na údržbě musí se provést kvalifikovanými elektrikáři.
36. Nikdy nedemontujte přístroj, nesprávná montáž může způsobit elektrický úraz nebo požár.
37. Třída ochrany je IP20. Výrobek není třeba používat mimo

místnosti, kde je dešť a sníh.

38. Při dobíjení, dobíječ je třeba položit na rovný povrch a není třeba jej naklánět nebo položit vzhůru nohama.
39. Vzhledem k tomu, že skříň může generovat teplo při dobíjení, je zakázáno zakrývat otvor na skříni.
40. Akce na údržbě dobíječe mají být provedeny profesionálem.
41. Když jsou naelektrizované, svorky akumulátoru není třeba připojovat spolu navzájem.
42. Víko akumulátoru má být otevřeno při dobíjení.
43. Je zakázáno obrácené spojení svorek akumulátoru. (např. špatně spojit červenou svorku anody s katodou akumulátoru, nebo špatně spojit černou svorku katody s anodou akumulátoru)
44. Je zakázáno používat dobíječ k dobíjení nedobíjecích akumulátorů.
45. V případě že je poškozen napájecí kabel, odborník na údržbu má rozmontovat a vyměnit poškozený kabel.



Upozornění!

- Nikdy nezkuste dobíjet poškozené, nedobíjecí nebo zmrazené akumulátory.
- Tento dobíječ odpovídá výhradně následujícím, uvedeným akumulátorům (dobíjecí, které nevyžadují údržbu, uzavřené akumulátory, AGM/GEL, olověné hermeticky uzavřené akumulátory (SLA)) a nesmí se používat k dobíjení nedobíjecích, Nikl-kadmiových (Ni-Cd) nebo jiných typů akumulátorů. Nepoužívejte jej pro kterékoliv jiné účely.
- Nepoužívejte dobíječ pro dobíjení suchých akumulátorů. Přístroje mohou explodovat a způsobit zranění tváře nebo materiální škody na majetku.
- Nepoužívejte dobíječ jako dobíjecí systém pro elektrický systém

nizkého napětí.

- Ujistěte se, že jste přečetli a rozuměli návod k použití a všechny bezpečnostní pokyny které jsou dodány s akumulátorem který budete dobíjet nebo vozidlem.
- Vyhněte se veškerého kontaktu s kyselinou elektrolytů v akumulátoru. Pokud vaše pokožka dojde do styku s kapalinou z akumulátoru, důkladně ji opláchněte tekoucí vodou a kontaktujte lékaře. Pokud vaše oči dojdou do styku s kyselinou akumulátoru, opláchněte je tekoucí vodou po dobu minimálně pět minut a kontaktujte lékaře.
- Vždy dejte pozor na správnou polaritu, pokud připojujete přístroj s akumulátorem.
- Tento dobíječ není zkonstruován zásobovat RV el. energií.
- Tento dobíječ není určen aby se nainstaloval jako příslušenství ve vozidle.



Nebezpečí výbuchu!

Při dobíjení, může dojít k tvorbě bublin v důsledku uvolňování plynu. Tento plyn je hořlavý a výbušný!

- Nikdy nedobíjejte akumulátor v blízkosti otevřeného plamene nebo na místech kde může dojít k vytvoření jisker.
- Vždy zabezpečte dostatečnou ventilaci.
- Připojovací kabely akumulátoru připojujte a odpojíte výhradně když dobíječ je odpojen z elektrické sítě.

Před dobíjením akumulátoru:

- Pokud akumulátor musí být odstraněn z vozidla před dobíjením,

vždy nejdřív vypněte uzemněný konektor z akumulátoru. Také se ujistěte, že všechny jiné spotřebiče ve vozidle jsou vypnuty.

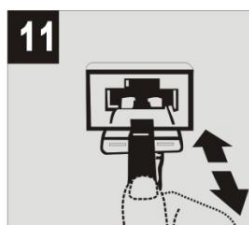
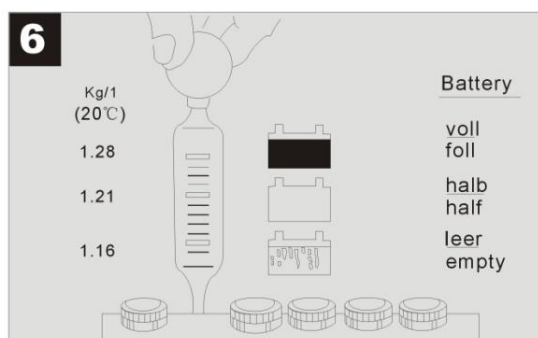
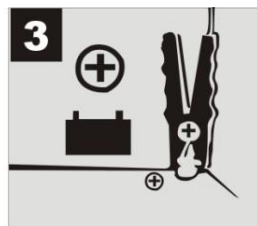
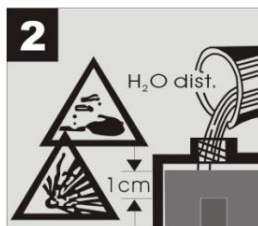
- Zabezpečte odpovídající ventilaci, aby se umožnilo kterémukoliv toxickým výparům nebo plynům rozplynout se.
- Ujistěte se, že poly akumulátoru jsou čisté. Pokud akumulátor má ventilační víko které lze sejmut, vyplňte každou bun'ku akumulátoru destilovanou vodou do úrovně doporučené výrobcem. Nepřepln'ujte bun'ky.
- Pokud akumulátor nemá víko (kryt), podívejte se na instrukce výrobce pro plnění a rychlost plnění.

Technické parametry

Napájecí napětí	230 V
Frekvence	50 Hz
Nominální výkon	75 W
Nabíjecí napětí	6/12 V
Nominální proud	5 A
Efektivní nabíjecí proud	5 A
Kapacita nabíjení	20-75 Ah
Pojistka	10 A
Třída ochrany	H
Hmotnost	3,5 kg

Vyhrazujeme si právo na změnu technických parametrů, právo na případné tiskové chyby bez předchozího oznámení. Obrázky výrobků se mohou lišit od skutečného vzhledu přístroje.

Fungování a využívání



Nabíjení baterie provést podle následujících pokynů:

Slika 1: odstran'te zátky z akumulátoru

Slika 2: Zkontrolujte hladiny kapaliny v akumulátoru a pokud je nutno dopln'te destilovanou vodou.

Slika 3: Nejdřív připojte červený kabel na kladný pol akumulátoru.

Slika 4: Potom připojte černý kabel na záporný pol akumulátoru.

Slika 5: Když akumulátor je správně připojený s nabíječem můžete jej zapnout na napájení 230 V.

Slika 6: Jediný způsob zjistit stav baterie a úroveň nabíjení je použitím měřiče hustoty elektrolitů.

Prosíme pamatujte si: plyny odpařují během nabíjení!

Slika 7: Vypněte nabíječ z elektrického proudu .

Slika 8: Nejdřív odstan'te černý kabel napájení ze záporného polu akumulátoru.

Slika 9: Potom odstran'te červený kabel napájení z kladného polu akumulátora.

Slika 10: Vrat'te zátky akumulátoru na jejich místo.

Ochrana před přetížením

Slika 11: Plochá pojistka ochran'uje před výměnou polů a zkratem. Nesprávná pojistka se musí vyměnit novou.

◆ **Pamatujte si: v případě termického přetížení nabíječ se vypne. Zapněte jej zase**

po interválu chlazení.

Čištění, péče a servis

Váš dobíječ může zůstat ve funkci po mnoho let při minimální péči.

- Po ukončení procesu dobíjení, očistěte svorky. Aby se zabránilo korozi, otřete veškerou kapalinu z akumulátoru která došla do styku se svorkami.
- Správně sbalte kabely při odkladu dobíječe. To pomůže zabránit poškození kabelů a dobíječe.
- Příležitostné čištění skříně k dobíjení měkkým hadrem, udržuje povrch lesklým a pomůže v prevenci koroze.
- Uchovejte dobíječ v čistém a suchém místě.

Servis

Nechte opravu přístroje kvalifikovaným technickým pracovníkům. Tak je bezpečnost přístroje zaručena a udržována.



Pozor!

Výhradně kvalifikovaní techničtí pracovníci by se měli zabývat výměnou zástrček nebo připojovacích kabelů. To zaručí bezpečnost přístroje. Pokud výrobek už není vhodný pro použití, prosíme vás odložit jej do odpadu ekologicky přijatelným způsobem, v souladu s místními předpisy.

Prohlášení o kompatibilitě

Podle směrnice 2014/35/EU, přílohy IV, o elektrickém zařízení určeném k použití v rámci určitých mezí napětí

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroje: **Nabíječ akumulátoru Villager VCB 6E**

Prohlašujeme s plnou odpovědností, že uvedený výrobek je konstruován a vyroben v souladu s:

- Směrnice 2014/35/EU o elektrickém zařízení, o elektrickém zařízení určeném k použití v rámci určitých mezí napětí
- Směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omezení použití určitých nebezpečných látek v elektrickém a elektronickém zařízení (RoHS)

Harmonizované a jiné použité standardy:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011

EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012/+A11:2014

EN 60335-2-29:2004/+A2:2010

EN 62233:2008/AC:2008

Odpovědná osoba oprávněna pro sestavení technické dokumentace: Zvonko Gavrilov,
na adrese kompanii Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Město / datum: Lublan', 08.05.2018

Osoba oprávněna sestavit prohlášení ve jméno výrobce

Zvonko Gavrilov

ПОЛНАЧ ЗА АКУМУЛАТОРИ

Villager VCB-6E

Оригинални упатства за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Користени симболи:

Ве молиме прочитајте го ова упатство пред стартувањето на уредот



Означува Предупредување! Внимание! Возможни ризици со оваа постапка. Возможните ризици прикажани се со придружните симболи.



Употреба исклучиво во затворен простор!



Опасност од експлозија!



Опасност од струен удар!



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ



Српски знак за сообразност

**ОТСТРАНУВАЊЕ НА ОТПАДОТ: Заштита на животната средина**

Никогаш не отстранувајте го било кој електричен уред заедно со останатитот отпад од домаќинството. За да овозможите исполнување на барањата на Европската директива 2002/96/ЕС која се однесува на старата електрична и електронска опрема и нејзиното спроведување во националните закони, старите електрични уреди треба да се одвојат од останатиот отпад и да се отстранат на еколошки прифатлив начин, на пр. да се однесе во складиште за рециклажа.

Кратко запознавање со производот

Производот е развиен на модерни основи, со користење на најсовремени електронски и електрични компоненти, мали димензии, голема ефикасност, штедлив во поглед на енергија. Може да се користи за полнење на батерија од 6V и 12 V со едноставна промена на позицијата на прекинувачот, во склад со капацитетот на батеријата. Овој производ е наменет за домашна употреба.

Општи упатства за безбедноста

Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции. Непочитувањето на безбедносните упатства и инструкции може да предизвика струен удар, пожар и/или тешки повреди. Чувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за идна употреба.



Предупредување!

Животна опасност за бебиња и деца. Никогаш не оставајте ги децата без надзор со амбалажата затоа што таа може да предизвика гушење. Никогаш не дозволувајте им на децата да си играат со кабли – опасност од давење! Никогаш не дозволувајте им на децата да си играат со компонентите или со монтажните делови, децата можат да ги голтнат и тоа може да доведе до гушење.

Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности, или за лица кои немаат искуства и/или знаења, освен доколку не се под надзор на лицето кое е одговорно за нивната безбедност или доколку не добијат инструкции од овие лица за тоа како се користи опремата. Децата мора да бидат под надзор во секој момент за да бидете сигурни дека не си играат со уредот.

Производителот не е одговорен за штетата предизвикана поради:

- Неправилно поврзување и/или ракување.
- Надворешни сили, оштетување на уредот и/или оштетување на деловите на уредот предизвикани поради механичко влијание или преоптоварување.
- Било кој вид на модификација на уредот.
- Користење на уредот за намени кои не се опишани во ова упатство.
- Последични штети предизвикани од ненаменско и/или неправилно користење, и/или поради дефектни акумулатори.
- Влага и/или недоволна вентилација.
- Неовластено отворање на уредот. Ова ќе ја поништи гаранцијата.

Безбедносни напомени за полначот

1. **СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ** – Ова упатство содржи важни безбедносни упатства и инструкции за ракување со полначот за акумулатори.
2. Пред употреба на полначот за акумулатори, прочитајте ги сите упатства и безбедносни ознаки на полначот за акумулаторот и на акумулаторот.
3. Акумулаторите кои не се на полнење не можат да се полнат со овој полнач.
4. За време на полнењето, акумулаторот мора да се чува во добро проветрен простор. Одржувајте го работниот простор уреден за да се намали ризикот од пожар, струен удар и експлозија. За време на полнењето не смее да се покрива полначот на акумулаторот.
5. Полначот на акумулаторот содржи компоненти кои можат да произведат ел. спојки и искри кога се користи. **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Експлозивни гасови. Спречете појава на пламен и искри. Овозможете адекватна вентилација за време на полнењето.
6. За да спречите пожар или експлозија, полначот користете го исклучиво во добро проветрен простор. При полнењето, забрането е покренување на моторот или

палење и други опасни активности. Полнењето не смее да се врши во гаража или во друг затворен простор. Овозможете адекватна вентилација за време на полнењето.

7. Никогаш не допирајте ги терминалите или клемите на акумулаторот додека е уредот поврзан на наизменична струја.
8. **При полнењето на автомобилските акумулатори:** терминалот на акумулаторот кој не е поврзан на шасијата мора да биде прв поврзан. Втората врска се прави на шасијата, на растојание од акумулаторот и доводот на гориво. Потоа полначот на акумулаторот треба да се поврзе на електрична мрежа; по полнењето, исклучете го полначот на акумулаторот од доводот на струја. Потоа отстранете ја врската за шасијата, а потоа и врската на акумулаторот.
9. Отстранете ги сите кабли на уредот од акумулаторот пред да почнете да го возите своето возило.
10. Користете извор за напојување со напон наведен на плочката на полначот.
11. Проверете го влезниот напон (230V ~ 50Hz) и погрижете се да му одговара на мрежниот напон, инаку може да дојде до оштетување на полначот.
12. Доколку се користи продолжен кабел, дијаметарот на кабелот мора да биде доволен за напојувањето кое го бара полначот.
13. Акумулаторот не смее да се полни во присуство на запаливи течности или гасови.
14. Никогаш не правете краток спој на уредот или да ги поврзувате влезните и излезните делови на уредот со помош на метални предмети. Користете ги само испорачаните кабли за поврзување на уредот со акумулаторот.
15. Секогаш проверете дали е полначот исклучен од електричната мрежа кога го поврзувате и исклучувате од акумулаторот.
16. Никогаш не поставувајте го уредот над или во близина на акумулаторот кој треба да се полни. Гасовите од акумулаторот предизвикуваат корозија на полначот и го оштетуваат. Поставете го полначот на одредено растојание од

акумулаторот колку што дозволува кабелот за еднонасочна струја.

17. Бидете сигурни дека уредот секогаш се наоѓа на безбедно место. Уредот не смее да се изложува на дожд или снег или на други влажни услови. Избегнувајте вода која тече или капе или други течности над уредот. Ако навлезе вода во електричните уреди, се зголемува ризикот од електричен удар.
18. За да се заштитите од ризик од струен удар, не потопувајте ги уредот, кабелот или приклучокот во вода или во други течности.
19. Бидете сигурни дека сите приклучоци и кабли на себе немаат траги од влага. Никогаш не поврзувајте го уредот на мрежа со влажни раце.
20. Никогаш не носете го полначот држејќи го за кабелот и не влечете го кабелот за да го извадите приклучокот од приклучницата.
21. По полнењето или пред било кој обид за одржување или чистење, исклучете го полначот од извор на струја.
22. Секогаш исклучете го полначот со повлекување на приклучокот од приклучницата, а не на кабелот за да го исклучите полначот.
23. Бидете сигурни дека кабелот се наоѓа на место каде нема да биде нагазен, каде никој нема да се препнува на него, или каде нема да биде оштетен или притиснат на некој друг начин.
24. Доколку каблите морате да ги провлечете низ сидови со остри рабови, на пример со метални лимови, користете цевки или кабелски водови за да се спречи оштетување на каблите. Ставете ги електричните кабли на начин на кој нема да биде возможно некој да се препне на нив, со што се спречува оштетување.
25. Не ракувајте со полначот или не расклопувајте го полначот доколку добил удар од остар предмет, доколку е испуштен, или на поинаков начин оштетен на било кој начин; однесете го кај квалификуван сервисер. Неправилната употреба или повторното составување може да доведе до опасност од струен удар или пожар.
26. Полначот да се чува на места достапни за деца. Децата не ги разбираат или не

ги сфаќаат можните ризици при ракување со електричните уреди.

27. Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности, или лица кои немаат искуства и/или знаења, освен доколку не се под надзор на лице кое е одговорно за нивната безбедност или доколку не добијат инструкции од овие лица за тоа како се користи опремата. Децата би требало да бидат под надзор за да се обезбеди дека не си играат со полначот.
28. Акумулаторот не смее да се полни доколку е температурата под 10°C (50°F) или над 40°C (104°F).
29. Не обидувајте се да го користите полначот како трансформатор за зголемување на напон, агрегат или приклучок за еднонасочна струја.
30. Кога не се користи уредот, или кога се чисти, исклучете го апаратот од приклучницата.
31. Не ракувајте со полначот со оштетен кабел или приклучок.
32. Со полначот ракувајте исклучиво доколку се каблите и куќиштето без дефект.
33. Уредот никогаш не смее да се користи доколку паднал или е оштетен на било кој друг начин. За преглед и поправка, однесете го кај квалификуван електричар.
34. Овој полнач припаѓа на типот приклучоци Y, доколку е оштетен кабелот за напојување, мора да се замени од страна на производителот, сервисерот или од слично квалификувано лице, за да се избегне ризик.
35. Сите работи на одржувањето мора да се спроведат од страна на квалификуван електричар.
36. Никогаш не расклопувајте го уредот, неправилната монтажа може да предизвика струен удар или пожар.
37. Класата за заштита е IP20. производот не треба да се користи на отворено, каде што има дожд и снег.
38. За време на полнењето, полначот треба да се стави на рамна подлога и не треба да се искосува или да се постави наопаку.

39. Бидејќи куќиштето може да генерира топлина во текот на полнењето, забрането е да се покрива отворот на куќиштето.
40. Работите на одржување на полначот треба да ги изведува професионалец.
41. Кога се наелектризирани, клемите на акумулаторот не треба да се спојуваат една со друга.
42. Капакот на акумулаторот треба да биде отворен за време на полнењето.
43. Забрането е обратно поврзување на клемите на акумулаторот. (на пр. погрешно да се поврзе црвената клема на анодата со катодата на акумулаторот, или погрешно да се поврзе црната клема на катодата со анода на акумулаторот).
44. Забрането е да се користи полнач за полнење на акумулатори што не се полнат.
45. Доколку е оштетен кабелот за напојување, стручното лице за одржување треба да го демонтира и да го замени оштетениот кабел.



Предупредување!

- Никогаш не обидувајте се да ги полните оштетените акумулатори, акумулаторите што не се полнат или замрзнатите акумулатори.
- Овој полнач им одговара исклучиво на следниве наведени акумулатори (акумулатор што се полнат, кои не бараат одржување, затворени акумулатори, AGM/GEL, оловни херметички затворени акумулатори (SLA)) и не смеат да се користат за полнење на акумулатори што не се полнат, Никел-кадмиумски (Ni-Cd) или други типови на акумулатори. Да не се користи во било кои други цели.
- Полначот да не се користи за полнење на суви акумулатори. Уредите можат да експлодираат и да предизвикаат повреда на лица или материјална штета на имот.
- Полначот да не се користи како систем за напојување за електричен систем со низок напон.
- Бидете сигурни дека сте ги прочитале и разбрале упатството за употреба и сите

безбедносни упатства кои се испорачани со акумулаторот со кој ќе го полните или со возило.

- Избегнувајте го секој контакт со киселината на електролитите во акумулаторот. Доколку Вашата кожа дојде во контакт со течноста на акумулаторот, исплакнете ја темелно под млаз вода и побарајте лекарска помош. Доколку очите дојдат во контакт со киселината од акумулаторот, исплакнете ги со тековна вода најмалку пет минути и побарајте лекарска помош.
- Секогаш внимавајте на правилниот поларитет доколку го поврзувате уредот со акумулаторот.
- Овој полнач не е дизајниран да го снабдува РВ со ел. струја.
- Овој полнач не е наменет да се инсталира како дополнителна опрема во возило.



Опасност од експлозија!

При полнењето, може да дојде до формирање на меурчиња поради ослободување на гас. Овој гас е запалив и експлозивен!

- Акумулаторот никогаш не смее да се полни во близина на отворен пламен или на места каде што може да дојде до создавање на искри.
- Секогаш обезбедете доволно вентилација.
- Приклучните кабли на акумулаторот вклучете ги и исклучете ги исклучиво кога е полначот исклучен од електричната мрежа.

Пред полнење на акумулаторот:

- Доколку акумулаторот мора да се отстрани од возилото пред полнењето, секогаш првин исклучете го заземјениот конектор од акумулаторот. Исто така, бидете сигурни дека сите други потрошувачи во возилото се исклучени.
- Обезбедете адекватна вентилација за да се обезбеди било кои токсични испарувања или гасови да се отстранат.

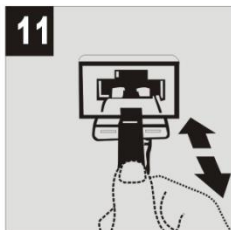
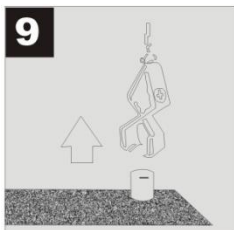
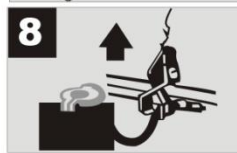
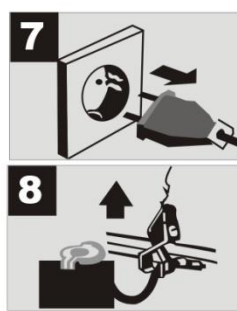
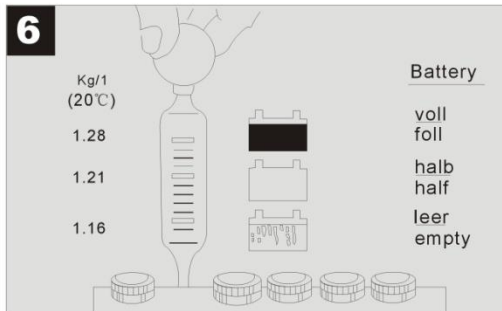
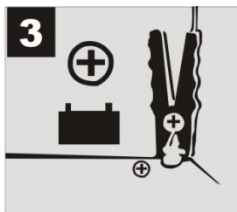
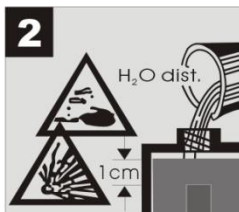
- Бидете сигурни дека се чисти половите на акумулаторот. Доколку акумулаторот има капак за вентилација кој може да се извади, пополнете ја секоја клетка на акумулаторот со дестилирана вода до нивото препорачано од страна на производителот. Клетките не смеат да се преполнуваат.
- Доколку акумулаторот нема капак, погледајте ги инструкциите на производителот за полнење и брзината на полнење.

Технички карактеристики

Напон на напојување	230 V
Фреквенција	50 Hz
Номинална сила	75 W
Напон на полнење	6/12 V
Номинална струја	5 A
Ефективна струја на полнење	5 A
Капацитет на полнење	20-75 Ah
Осигурувач	10 A
Класа на заштита	H
Тежина	3,5 kg

Го задржуваме правото на измени на техничките карактеристики, правото на возможни печатарски грешки, без претходна најава. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Функционирање и користење



Следете ги овие упатства за полнење на батеријата:

Сл.1: Симнете ги чеповите од акумулаторот

Сл.2: Проверете го нивото на течност во акумулаторот и ако е неопходнодополнете содестилирана вода.

Сл.3: Прво поврзете го црвениот проводник на позитивниот пол на акумулаторот

Сл.4: Потоа поврзете го црниот проводник на негативниот пол на акумулаторот.

Сл.5: Кога акумулаторот е исправно поврзан со полначот може да го вклучите на напојување од 230V.

Сл.6: Единствен начин да ја утврдите состојбата на батеријата односно нивото на напојување е употреба на мерач на густина на електролитите. Ве молиме запаметете: гасови испаруваат во текот на полнење!

Сл.7: Исклучете го полначот од струја.

Сл.8: Најпрво извадете го црниот кабел за напојување од негативниот пол на акумулаторот.

Сл.9: Потоа извадете го црвениот кабел за напојување од позитивниот пол на акумулаторот.

Сл.10: Вратете ги чеповите на акумулаторот на своето место.

Заштита од преоптеретување

Сл.11: Плоснатиот осигурувач штити од замена на половите и од краток спој. Неисправниот осигурувач мора да биде заменет со нов.

◆ Запаметете: во случај на термичко преоптеретување полначот ќе се исклучи. Вклучете го повторно после интервалот на ладењеа

Чистење, нега и сервисирање

Вашиот полнач може да остане во функција долг низ години со минимална нега.

- По завршениот процес на полнење, исчистете ги клемите. За да се спречи корозија, избришете ја секоја течност од акумулаторот којашто дошла во контакт со клемите.
- Правилно намотајте ги каблите кога го складирате полначот. Ова помага во спречување на оштетувањето на каблите и на полначот.
- Повременото чистење на куќиштето за полнење со мека крпа површината ја одржува сјајна и помага при спречување на корозија.
- Полначот да се чува на чисто и суво место.

Сервис

Поправката на уредот треба да ја извршат квалификувани технички лица. Со тоа безбедноста на уредот е гарантирана и одржана.



Внимание!

Исклучиво квалификувано техничко лице би требало да изврши менување на приклучокот или на приклучните кабли. Тоа ќе гарантира безбедност на уредот. Доколку производот повеќе не е погоден за, Ве молиме отстранете го на отпад на еколошки прифатлив начин во согласност со локалните прописи.

Изјава за сообразност

По директива 2014/35/EU, прилог IV, за електрична опрема која е наменета за употреба во рамки на одредени граници на напон

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Полнач за акумулатори Villager VCB 6E

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EU, за електрична опрема која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напонот
- Директива 2014/30/EU за електрична компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011

EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012/+A11:2014

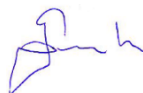
EN 60335-2-29:2004/+A2:2010

EN 62233:2008/AC:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум : Љубљана, 08.05.2018

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов



AKUMULÁTOROVÁ NABÍJAČKA

Villager VCB-6E

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Použité symboly:

Prosíme, prečítajte si tento návod pred štartovaním zariadenia



Označuje Výstrahu! Dávajte si pozor! Možné riziká s týmto postupom! Možné riziká sú zobrazené pripojenými symbolmi.



Použitie výlučne v zatvorenom priestore!



Nebezpečenstvo výbuchu!



Nebezpečenstvo úrazu elektrinou!



Výrobok je v súlade s normami a štandardmi EÚ



Označenie zhody pre Srbsko

**ODKLADANIE ODPADU: Ochrana životného prostredia**

Nikdy nevyhadzujte ktorékoľvek elektrické zariadenie spolu s ostatným odpadom z domácnosti. Aby ste umožnili splnenie požiadavok Európskej smernice 2002/96/EC, ktorá sa týka starej elektrickej a elektronickej výbavy a jej uplatnenia v národných zákonoch, staré elektrické zariadenia treba separovať od zvyšku odpadu a odložiť ekologicky akceptovateľným spôsobom, napr. odnieť ho do skladu na recyklovanie.

Kráte oboznámovanie sa so zariadením

Výrobok je vyvinutý na moderných základoch, s použitím najnovších elektrických a elektronických komponentov, malých dimenzií, veľkej účinnosti, šetrný keď ide o energiu. Možno ho používať na nabíjanie batérií napätia 6 V a 12 V jednoduchou zmenou pozície spínača, v súlade s kapacitou batérie. Toto zariadenie je veľmi spoľahlivé a určené je na domáce použitie.

Všeobecné pokyny o bezpečnosti

Prečítajte si všetky bezpečnostné návody a pokyny. Nedodržiavanie bezpečnostných návodov a pokynov môže vyvolať úraz elektrinou, požiar a/alebo ťažké zranenia. Schovajte si bezpečnostné návody a pokyny k budúcemu použitiu.



Výstraha!

Život ohrozujúce nebezpečenstvo pre bábätká a deti. Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s balením, lebo ono môže zapríčiniť zadusenie. Nikdy nedovoľte deťom hrať sa s káblami – nebezpečenstvo zadusenia! Nikdy nedovoľte deťom hrať sa s komponentami alebo montovacími dielmi, deti ich môžu prehltnúť a toto môže spôsobiť zadusenie.

Toto zariadenie nie je určené na použitie zo strany osôb (vrátane aj detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osôb, ktoré nemajú skúsenosti a/alebo vedomosti, okrem pokiaľ sú pod dozorom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť alebo pokiaľ dostanú pokyny od týchto osôb o tom ako sa výbava používa. Deti musia byť pod dozorom v každej chvíli, aby ste si boli istí, že sa nehrajú so zariadením.

Výrobca nie je zodpovedný za škodu zapríčinenú:

- Nesprávnym pripojením a/alebo obsluhou.

- Vonkajšími silami, poškodeniami zariadenia a/alebo poškodeniami dielov zariadenia vyvolaných mechanickým vplyvom alebo preťažením.
- Akýmkoľvek druhom modifikácie na zariadení.
- Používaním zariadenia na účely, ktoré nie sú popísané v tomto návode.
- Dôsledkovými škodami vyvolanými neúčelovým a/alebo nesprávnym používaním a/alebo pre nesprávne akumulátory.
- Vlhkosťou a/alebo nedostatočnou ventiláciou.
- Neoprávneným otváraním zariadenia. Toto zruší záruku.

Bezpečnostné poznámky k nabíjačke

1. **SCHOVAJTE SI TIETO POKYNY** – Tento návod obsahuje dôležité bezpečnostné návody a pokyny k obsluhu nabíjačky akumulátorov.
2. Pred použitím nabíjačky na akumulátory, prečítajte si všetky pokyny a bezpečnostné označenia na nabíjačke na akumulátor a na akumulátore.
3. Nedobíjacie akumulátory nemožno nabíjať touto nabíjačkou.
4. Počas nabíjania, akumulátor sa musí držať v dobre prevetranom priestore.
5. Udržujte pracovný priestor poriadnym, aby sa znížilo riziko požiaru, úrazu elektrinou a výbuchu. Nepokrývajte nabíjačku a akumulátor utierkou počas nabíjania.
6. Nabíjačka akumulátorov obsahuje komponenty, ktoré môžu vyrobiť el. spojenia a iskry keď sa používajú. **VÝSTRAHA:** Výbušné plyny. Zabráňte zjazu plameňa a iskier. Umožnite adekvatnú ventiláciu počas nabíjania.
7. Aby ste zabránili požiaru alebo výbuchu, používajte nabíjačku výlučne v dobre prevetranom priestore. Umožnite adekvatnú ventiláciu počas nabíjania.
8. Nikdy sa nedotýkajte terminálov alebo zverákov akumulátora kým je zariadenie pripojené k striedavému prúdu.
9. **Pri nabíjaní auto akumulátorov:** terminál akumulátora, ktorý nie je pripojený k podvozku musí byť pripojený ako prvý. Druhé spojenie sa robí na podvozok, vo vzdialenosti od akumulátora a prívodu paliva. Nabíjačku akumulátorov potom treba pripojiť k elektrickej

sieti; po nabíjaní, odpojte nabíjačku akumulátorov z prívodu prúdu. Potom odstráňte spojenie z podvozka, a potom aj spojenie na akumulátory.

10. Odstráňte všetky káble zariadenia z akumulátora predtým ako sa pokúsite viezť svoje vozidlo.
11. Používajte zdroj napájania s napätím uvedeným na štítku nabíjačky.
12. Preverte vstupné napätie (230V ~ 50Hz) a postarajte sa, aby zodpovedalo sieťovému napätiu, inak môže dôjsť k poškodeniu nabíjačky.
13. Pokiaľ sa používa predlžovací kábel, priemer kábla musí byť dostatočný na napájanie, ktoré vyžaduje nabíjačka.
14. Nenabíjajte akumulátory v prítomnosti horľavých tekutín alebo plynov.
15. Nikdy nerobte krátke spojenie na zariadení alebo pripájať vstupné a výstupné časti zariadenia pomocou kovových predmetov. Používajte len doručené káble na pripájanie zariadenia s akumulátorom.
16. Vždy preverte či je nabíjačka odpojená z elektrickej siete keď ju pripájate a odpájate z akumulátora.
17. Vždy preverte či je nabíjačka odpojená z elektrickej siete keď ju pripájate a odpájate z akumulátora.
18. Nikdy nedávajte zariadenie nad alebo v blízkosti akumulátora, ktorý sa má nabíjať. Plyn z akumulátora zapríčiňuje koróziu na nabíjačke a poškodzuje ju. Dajte nabíjačku na túto vzdialenosť od akumulátora, ktorú kábel jednosmerného prúdu dovoľuje.
19. Presvedčte sa, že sa zariadenie vždy nachádza na bezpečnom mieste. Nevystavujte zariadenie dážďu alebo snehu alebo iným vlhkým podmienkam. Vyhnite sa vode, ktorá tečie alebo kvapká alebo iným tekutinám nad zariadením. Ak voda prenikne do elektrických zariadení, zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
20. Na ochranu pred rizikom úrazu elektrinou, neponárajte zariadenie, kábel alebo zástrčku do vody alebo iných tekutín.
21. Presvedčte sa, že žiadne zástrčky a káble nemajú stopy po vlhkosti na sebe. Nikdy nepripájajte zariadenie k sieti mokрыmi alebo vlhkými rukami.

22. Nikdy nenoste nabíjačku držiak ju za kábel ani ho trhaním neodpájajte zo zásuvky.
23. Po nabíjaní alebo pred akýmkoľvek pokusom údržby alebo čistenia, odpojte nabíjačku zo zdroja prúdu.
24. Vždy odpojte nabíjačku potáhovaním zástrčky zo zásuvky, a nie kábľa kedykoľvek odpájate nabíjačku.
25. Presvedčte sa, že sa kábel nachádza na mieste, na ktorom nebude naň stúpané, kde sa nikto nebude potkýnať oň alebo môže byť poškodený alebo stlačený nejakým iným spôsobom.
26. Pokiaľ káble musíte pretiahnuť cez steny s ostrými hranami, napríklad s kovovými plechmi, používajte rúry alebo káblové vedenia, aby sa zabránilo poškodeniu káblov. Položte elektrické káble takým spôsobom, že nebude možné, aby sa niekto o nich potkol, čím sa zabráňuje poškodeniu.
27. Neobsluhujte nabíjačku a nerozmontujte nabíjačku pokiaľ dostala úraz ostrým predmetom, pokiaľ bola vypustená alebo iným spôsobom poškodená akýmkoľvek spôsobom; odneste ju kvalifikovanému opravárovi. Nesprávne použitie alebo opätovná montáž môžu spôsobiť nebezpečenstvá úrazu elektrinou alebo požiaru.
28. Držte nabíjačku ďaleko od detí. Deti nerozumejú alebo nechápu možné riziká pri obsluhu elektrických zariadení.
29. Toto zariadenie nie je určené na použitie zo strany osôb (vrátane aj detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osôb, ktoré nemajú skúsenosti a/alebo vedomosti, okrem pokiaľ sú pod dozorom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť alebo pokiaľ nedostanú pokyny od týchto osôb o tom ako sa výbava používa. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa nehrajú s nabíjačkou.
30. Nenabíjajte akumulátor pokiaľ je teplota pod 10°C (50°F) alebo nad 40°C (104°F).
31. Neskúšajte používať nabíjačku ako transformátor na zvýšenie napätia, agregát alebo zásuvku jednosmerného prúdu.
32. Keď sa zariadenie nepoužíva alebo sa nečistí, odpojte prístroj zo zásuvky.

33. Obsluhujte nabíjačku výlučne pokiaľ sú všetky káble a skriňa nedotknuté.
34. Nikdy nepoužívajte zariadenie pokiaľ spadlo alebo je poškodené akýmkoľvek iným spôsobom. Na prehliadku a opravu, odneste ho kvalifikovanému elektrikárovi.
35. Táto nabíjačka patrí k typom prípojky Y, pokiaľ je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený zo strany výrobcu, opravára alebo podobnej kvalifikovanej osoby, aby sa zabránilo riziku.
36. Nikdy nerozkladajte zariadenie, nesprávna montáž môže vyvolať úraz elektrinou alebo požiar.
37. Trieda ochrany je IP20. Výrobok netreba používať mimo miestnosti, tam kde je dážď alebo sneh.
38. V priebehu nabíjania, nabíjačku treba dať na plochý podklad a netreba ju nakláňať alebo dávať hore nohami.
39. Keďže skriňa môže generovať teplotu počas nabíjania, je zakázané pokrývať otvor na skrini.
40. Práce na údržbe nabíjačky má vykonávať profesionál.
41. Keď sú naelektrizované, zveráky akumulátora netreba spájať navzájom.
42. Kryt akumulátora má byť otvorený v priebehu nabíjania.
43. Je zakázané opačne pripájanie zverákov akumulátora. (napr. zle pripojiť červený zverák anódy s katódou akumulátora alebo zle pripojiť čierny zverák katódy s anódou akumulátora)
44. Je zakázané používať nabíjačku na nabíjanie nedobíjajúcich akumulátorov.
45. V prípade, že je poškodený napájací kábel, odborník na údržbu má rozmontovať a vymeniť poškodený kábel.

**Výstraha!**

- Nikdy neskúšajte nabíjať poškodené, nedobíjacie alebo zamrazené akumulátory.
- Táto nabíjačka zodpovedá výlučne nasledujúcimi uvedenými akumulátormi (dobíjacie,

ktoré nevyžadujú údržbu, zatvorené akumulátory, AGM/GEL, olovnaté hermeticky zatvorené akumulátory (SLA) a nesmie sa používať na nabíjanie nedobíjacích, Nikl-kádmiových (Ni-Cd) alebo iných typov akumulátorov. Nepoužívajte ju na žiadne iné účely.

- Nepoužívajte nabíjačku na nabíjanie suchých akumulátorov. Zariadenia môžu vybuchnúť a vyvolať úrazy tváre alebo materiálnu škodu na majetku.
- Nepoužívajte nabíjačku ako systém napájania na elektrický systém nízkeho napätia.
- Presvedčte sa, že ste si prečítali a pochopili návod na použitie a všetky bezpečnostné pokyny, ktoré sú doručené s akumulátorom, ktorý budete nabíjať alebo vozidlom.
- Zabráňte každému kontaktu s kyselinou elektrlytov v akumulátore. Pokiaľ sa vaša koža dostane do styku s tekutinou z akumulátora, vymyte ju dôkladne pod prúdom vody a obráťte sa na lekára. Pokiaľ sa vaše oči dostanú do styku s akumulátorovou kyselinou, vymývajte ich tekutou vodou po dobu najmenej päť minút a obráťte sa na lekára.
- Vždy dávajte pozor na správnu polaritu pokiaľ pripájate zariadenie s akumulátorom.
- Táto nabíjačka nie je navrhnutá dodávať RV el. prúdom.
- Táto nabíjačka nije je určená, aby sa inštalovala ako dodatočná výbava vo vozidle.



Nebezpečenstvo výbuchu!

Pri nabíjaní, môže dôjsť k formovaniu bubliniek v dôsledku uvoľňovania plynu. Tento plyn je horľavý a výbušný!

- Nikdy nenabíjajte akumulátor v blízkosti otvoreného plameňa alebo na miestach, kde môže dôjsť k utvoreniu iskier.
- Vždy zabezpečte dostatok ventilácie.
- Pripájacie káble akumulátora zapínajte a vypínajte výlučne keď je nabíjačka odpojená z elektrickej siete.

Pred nabíjaním akumulátora:

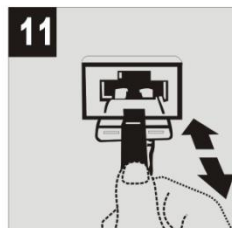
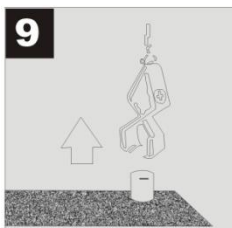
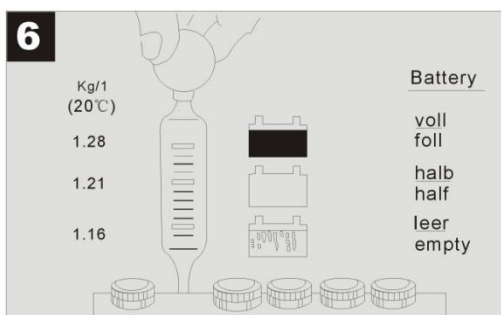
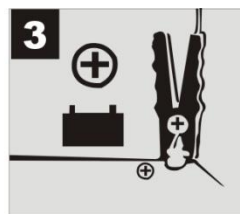
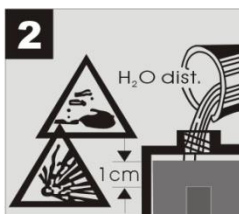
- Pokiaľ akumulátor musí byť odstránený z vozidla pred nabíjaním, vždy najprv vypnite uzemnený konektor z akumulátora. Tiež sa presvedčte, že sú všetky iné spotrebiče vo vozidle vypnuté.
- Zabezpečiť adekvatnú ventiláciu, aby sa umožnilo ktorýmkoľvek toxickým výparom alebo plynom rozísť sa.
- Presvedčte sa, že sú póly akumulátora čisté. Pokiaľ akumulátor má ventilačné veko, ktoré možno stiahnuť, doplňte každú bunku akumulátora destilovanou vodou po hladinu, ktorú odporúča výrobca. Neprepĺňajte bunky.
- Pokiaľ akumulátor nemá veko, pozrite si pokyny výrobcu k nabíjaniu a rýchlosti nabíjania.

Technické parametre

Napätie napájania	230 V
Frekvencia	50 Hz
Nominálny výkon	75 W
Napätie nabíjania	6/12 V
Nominálny prúd	5 A
Efektívny prúd nabíjania	5 A
Kapacita nabíjania	20-75 Ah
Poistka	10 A
Ochranná trieda	H
Hmotnosť	3,5 kg

Udržujeme si právo na zmeny technických charakteristík, právo na možné preklepy, bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného zariadenia.

Prevádzka a použitie



Aby ste nabili batériu postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

Obrázok 1: Odstráňte zátky z akumulátora

Obrázok 2: Preverte hladinu kvapaliny v akumulátore a ak je to nutné dolejte destilovanú vodu.

Obrázok 3: Najprv pripojte červený vodič k pozitívnemu pólu akumulátora.

Obrázok 4: Potom pripojte čierny vodič k negatívnemu pólu akumulátora.

Obrázok 5: Keď je akumulátor správne pripojený s nabíjačkou, môžete ju pripojiť k napájaniu 230 V.

Obrázok 6: Jediný spôsob ako zistiť stav batérie čiže hladinu nabitia je použitie merača hustoty elektrolytov.

Prosíme vás, zapamätajte si: plyny sa vyparujú počas nabíjania!

Obrázok 7: Odpojte nabíjačku z prúdu.

Obrázok 8: Najprv odstráňte čierny napájací kábel z negatívneho pólu akumulátora.

Obrázok 9: Potom odstráňte červený napájací kábel z pozitívneho pólu akumulátora.

Obrázok 10: Vráťte zátky akumulátora na svoje miesto.

Ochrana pred preťažením

Obrázok 11: Plochá poistka chráni pred zámenou pólov a pred krátkym spojením. Nefunkčná poistka musí byť vymenená za novú.

Zapamätajte si: v prípade termického preťaženia sa nabíjačka vypne. Zapnite ju zase po intervále chladenia.

Čistenie, starostlivosť a servis

Vaša nabíjačka môže zostať funkčná po veľa rokov s minimálnou starostlivosťou.

- Po ukončení práce nabíjania, vyčistte zveráky. Aby sa zabránilo korózii, utrite každú tekutinu z akumulátora, ktorá prišla do styku so zverákmi.
- Správne zamotajte káble keď odkladáte nabíjačku. Toto pomáha v zabráňovaní

poškodeniu káblov a nabíjačky.

- Občasné čistenie skrine na nabíjanie mäkkou utierkou udržuje povrch lesklým a pomáha v zabráňovaní korózii.
- Schovajte nabíjačku na čistom a suchom mieste.

Servis

Nechajte opravu zariadenia kvalifikovanému technickému personálu. Tým je bezpečnosť zariadenia zaručená a udržiavaná.



Pozor!

Výlučne kvalifikovaný technický personál by sa mal zaoberať zmenou zástrčiek alebo pripájacích káblov. Toto zaručí bezpečnosť zariadenia. Pokiaľ výrobok už nie je vhodný na použitie, prosíme vás, aby ste ho odložili do odpadu ekologicky akceptovateľným spôsobom v súlade s miestnymi predpismi.

Vyhlásenie o zhode

Podľa smernice 2014/35/EU, prílohy IV, o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené na použitie v rámci určených rozmedziach napätia

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja: **Nabíjačka na akumulátory Villager VCB 6E**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené na použitie v rámci určených rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických príslušenstvách (RoHS)

Harmonizované a iné použité štandardy:

EN 55014-1:2006/+A1:2009/+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/+A11:2014
EN 60335-2-29:2004/+A2:2010
EN 62233:2008/AC:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 08.05.2018

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

